

На правах рукописи

Следников Алексей Георгиевич

**РЕЦЕПЦИЯ АНТИЧНОГО НАСЛЕДИЯ:
ДВИЖЕНИЕ «ЖИВОЙ ЛАТЫНИ»**

Специальность 07.00.03 – Всеобщая история

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата исторических наук

Ярославль
2017

Работа выполнена на кафедре всеобщей истории исторического факультета и в Научно-образовательном Центре антиковедения Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ярославский государственный университет имени П.Г. Демидова».

Научный руководитель: **Дементьева Вера Викторовна**
доктор исторических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Подосинов Александр Васильевич**
доктор исторических наук, профессор, главный научный сотрудник Института всеобщей истории Российской академии наук; заведующий кафедрой древних языков ФГБОУ ВО «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова»

Маслов Артем Николаевич
кандидат исторических наук, доцент,
ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского», кафедра истории средневековых цивилизаций

Ведущая организация: **ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»**

Защита состоится «28» декабря 2017 г. в _____ часов на заседании диссертационного совета Д 999.133.02 при ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского» по адресу: 603005, г. Нижний Новгород, ул. Ульянова, д. 2, ауд. 320.

С диссертацией можно ознакомиться в читальном зале библиотеки ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского» и на сайте ННГУ по адресу: <https://diss.unn.ru/files/2017/759/diss-Slednikov-759.pdf>

Автореферат разослан «__» _____ 2017 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат исторических наук, доцент Абидулин Алим Маратович

I. Общая характеристика работы

Актуальность темы исследования. В последние десятилетия в зарубежном и отечественном антиковедении стало востребованным исследовательское направление «Рецепция Античности» (Classical Reception Studies). При этом, как отмечает Е.А. Чиглинецв, «исследовательские практики в области рецепции античности... различны и по предмету, и по методам изучения...»¹. В основе теории рецепции лежит нескончаемый диалог культур прошлого и настоящего, – в данном контексте представляет интерес исследование и такого феномена, как движение «живой латыни».

Процессы глобализации и интеграции стран Европы, начавшиеся во второй половине XX в., обусловили проблему поиска общеевропейской идентичности, истоки которой кроются в достижениях греко-римского мира. Практическая потребность в универсальном языке науки, необходимость актуализации античного культурного наследия и латинского языка породили еще в конце XIX в. течение за восстановление латыни в функции языка международного общения. Однако движение «живой латыни» (Latinitas viva), распространившись преимущественно на Западе, даже там не получило всестороннего изучения, в России же оно остается вообще малоизвестным и едва исследуемым явлением вплоть до настоящего дня.

Объектом исследования выступает рецепция культурного наследия Античности в современном мире и в исторической ретроспективе, а также многовековая традиция пользования латинским языком как средством межнационального общения в Европе.

Предмет исследования – движение «живой латыни», главным содержанием которого является рецепция вербального наследия античного Рима.

Цель исследования – создать обобщающий исторический очерк движения «живой латыни», выделить этапы его развития на основе рассмотрения эволюции ставившихся перед ним задач и изменения приоритетов деятельности, проанализировать организационное оформление движения (группы, школы, центры), рассмотреть конкретные виды научной и популяризаторской работы представителей движения «живой латыни», включая актуализацию словарного фонда классической латыни и создание неологизмов, формирование новолатинской топонимии и антропонимии, акцентировав при этом дискуссионные и проблемные вопросы.

Для достижения поставленной цели решались следующие **задачи**:

Во-первых, исследовать традицию пользования латинским языком как средством межгосударственного и межнационального общения, сложившуюся в Средневековье и продолжившуюся в эпоху Ренессанса и в Новое время.

¹ Ашаева А.В., Чиглинецв Е.А. Рецепция античности: актуальные исследовательские тенденции в современном зарубежном антиковедении (опыт историографического обзора) // Ученые записки Казанского университета. – №154/3. – 2012. С. 163.

Во-вторых, уточнить время появления движения «живой латыни», выявить и проанализировать культурно-исторические факторы, вызвавшие его рождение.

В-третьих, рассмотреть процесс развития движения, изменение его установок, дать периодизацию его более чем векового исторического пути и определить тенденции на каждом этапе, вычленив составляющие изучаемого движения, формы и способы его объединения, осветить проведение конгрессов, выявить виды деятельности его представителей, определить характер проводимых ими мероприятий.

В-четвертых, изучить периодико на латинском языке, издававшуюся на всем протяжении существования движения «живой латыни», в качестве коммуникативной его составляющей, а также выявить и охарактеризовать имеющиеся интернет-ресурсы, относящиеся к нему.

В-пятых, оценить состояние проблемы источников по разговорному языку античного Рима, проанализировать проблему нормативного соотношения его повседневной речи и современной латыни.

В-шестых, провести анализ и систематизацию античных словообразовательных моделей, используемых для формирования новолатинской терминологии.

Методологическая основа исследования включает в себя общенаучные и специальные исторические, а также филологические методы. В основу работы положен историко-генетический метод, поскольку он позволяет наиболее полно раскрыть социально-исторические условия функционирования латыни как языка межнационального общения в Средневековье и Новое время и выявить причины возникновения движения «живой латыни» на Западе в конце XIX в. Применялся также историко-сравнительный метод для установления специфики античных, гуманистических и новолатинских источников по разговорному латинскому языку. Метод филологического анализа позволил оценить разговорно-бытовой пласт лексики античного Рима в современной «живой латыни», а также выявить противоречия в существующих подходах к формированию новолатинской терминологии.

Хронологические рамки исследования. Во-первых, это основной диапазон – непосредственно время существования движения «живой латыни», от 80-х гг. XIX в. до второго десятилетия XXI в. Во-вторых, так как нельзя изучать рецепцию любого компонента культурного наследия без изучения его самого в тех ракурсах, которые подверглись в дальнейшем восприятию, то, соответственно, неизбежно и внимание к бытованию латинского разговорного языка в античном римском обществе; здесь мы берем период III-II вв. до н.э. – V в. н.э., по которому имеются репрезентативные исторические источники. В-третьих, поскольку движение «живой латыни» невозможно изучать без анализа исторического бытования латинского языка в послеполитическую эпоху, это хронологический отрезок VII-VIII вв., когда античная латынь претерпела структурные изменения, стала малопонятной большинству населения ареала

бывшей Римской империи. Вместе с тем, капитулярии Карла Великого 785 и 789 гг. ознаменовали собой начало эпохи, когда латынь исполняла функцию языка международного общения. В-четвертых, это хронологический пласт начала XIV – конца XIX вв., охватывающий новолатинский период истории языка, который начался вместе с европейским Ренессансом; в конце XIX в. на его почве и возникает движение «живой латыни». Изучение перечисленных хронологических срезов обусловлено спецификой темы исследования и ее междисциплинарным характером.

Географические рамки исследования. Поскольку латынь – универсальный язык европейской культуры, то географические рамки исследования охватывают, прежде всего, европейские страны. Постепенно тот культурный ареал, где латынь исполняла эту функцию, расширялся – в Новое время сюда присоединились Япония, Северная и Южная Америка (Мексика, Бразилия, Перу, где возникли миссии иезуитов), Россия (язык науки и светского образования), Китай (язык международной дипломатии). В Новейшее время, когда сформировалось движение, оно получило распространение также в США, Африке и Австралии.

Научная новизна работы заключается в том, что это первое обобщающее историческое исследование движения «живой латыни», существующего на протяжении уже более сотни лет, в котором это движение рассмотрено как важная составная часть рецепции античного наследия. В силу того, что изучается общественное движение, нацеленное на возобновление и продление активной жизни языка Древнего Рима (как языка общекультурного значения), работа носит междисциплинарный характер, в ней пересекаются исторические, филологические, культурологические ракурсы и методы анализа, что определяет новизну подхода к предмету изучения. В мировой историографии не существует обобщающих полидисциплинарных исследований движения «живой латыни», хотя в зарубежной науке имеются работы, посвященные тем или иным его аспектам; в России публикации об этом движении крайне редки, носят по большей части ознакомительный характер.

Новизна полученных результатов состоит в следующем:

Движение «живой латыни» охарактеризовано как культурно-исторический феномен, возникший в конце XIX в., сохранившийся в течение всего XX в. с его мировыми войнами и разрывами гуманитарных межнациональных связей, и вошедший в XXI в. наглядным проявлением того факта, что Античность живет и в наши дни.

Дана периодизация исторического развития движения «живой латыни», предложена обобщенная картина появления и затухания деятельности его центров, в комплексном виде представлена характеристика журналов и других повременных изданий на латинском языке конца XIX – начала XXI вв.

Показано, что из двух целей движения «живой латыни» относительно успешной реализации достигла более поздняя – пропаганда латинского языка

и культурного наследия Античности в современном обществе. Первая и исходная цель – восстановление латыни как языка (научного) общения – достигнута лишь частично, преимущественно в сфере международной коммуникации неолатинистов.

Предложен критерий отбора античных, гуманистических и новолатинских источников по разговорному латинскому языку.

Установлены конкретные различия в методике создания новолатинской терминологии представителями национальных школ «живой латыни».

Латинские неологизмы, географические названия и личные имена представлены в историческом развитии от Античности до современности. Систематизированы принципы их создания.

На защиту выносятся следующие положения:

1. «Живая латынь» – интернациональное общественное движение культурно-коммуникационного характера, преследующее двойную цель – практическое восстановление латыни как средства международного общения и рецепцию культурного наследия Античности, а также латинского Средневековья и Нового времени (которые в языковом отношении отражают восприятие важнейшего элемента античной цивилизации).
2. Истоки движения восходят к традиции пользования латынью как средством международного общения и универсальным проводником европейской культуры, возникшей в эпоху Античности, развившейся в Средневековье и распространившейся в Новое время за пределы западного мира.
3. Рождение «живой латыни» следует отнести к 80-м гг. XIX в. Инициативы по противодействию угасанию традиции пользования латынью как универсальным языком ученых предпринимались в это время в Европе и в Америке; с конца XIX в. по сегодняшний день наблюдается преемственность целей движения, а также (с некоторыми вариациями) его названия.
4. Рецепция античного культурного наследия в движении «живой латыни», понимаемая с конца XIX в. преимущественно как процесс обогащения лексического фонда современного латинского языка новой терминологией, с 60-х гг. XX в. дополняется трансляцией посредством латинского языка культурных ценностей Древнего Рима, формировавших вплоть до Новейшего времени современную западную цивилизацию.
5. Латинская периодика, возникшая синхронно с движением, представляет собой важный показатель динамики развития «живой латыни», отражающий ее основополагающие идеи. Интернет-ресурсы предоставляют новые возможности для пропаганды латинской образованности, поиска информации неолатинистами и общения, однако исполняют вторичную роль. Все самое существенное в жизни движения по-прежнему происходит на конгрессах и семинарах, на страницах периодики и других печатных изданий.
6. Повседневная латынь античного Рима (*sermo cotidianus*) не могла стать нормативной основой современного латинского языка ввиду присущего ей внутреннего саморазвития, что в конечном итоге привело к формированию

романских языков. Поэтому фундаментом современной латыни выступает фиксированный язык классических римских авторов. Ее источниками, наряду с произведениями античных авторов, признаются и труды новолатинских писателей, от гуманистов Возрождения до наших современников – тех из них, стиль которых соответствует критерию «классической чистоты».

7. Несмотря на общепринятую для современного латинского языка классическую норму, существует ряд различий в словотворческом методе представителей тех или иных школ «живой латыни». Эти различия, в некоторой степени, сказываются на качественных характеристиках создаваемой новолатинской терминологии, но, в целом, не влияют на близость языка к классическому стандарту и не создают препятствий к усвоению создаваемых сегодня текстов или взаимопониманию в процессе общения.

8. Относительная немногочисленность участников движения (исчисляются тысячами) и сравнительно скромный в мировом масштабе уровень количественных показателей его распространенности (порядка 40 стран Европы, Азии, Северной и Южной Америки, Африки, Австралии) не могут служить критериями его значимости для культуры и образования, особенно в рамках европейской традиции. Движение «живой латыни» – весомое и яркое проявление «античной современности» и «современной Античности», наглядно показывающее и активно поддерживающее историческую преемственность цивилизованного существования человечества.

Источниковую базу исследования составили отчасти документальные, но преимущественно нарративные источники, которые, в силу специфики работы, разнообразны как по времени создания, так и по своему характеру.

Первый пласт – источники непосредственно по истории самого движения «живой латыни», ограниченные временем конца XIX в. – первых полутора десятилетий XXI вв.

К документальным источникам мы относим решения Римского конгресса по проблемам современного латинского языка (1903 г.), I и II Международных конгрессов *Vita Latina* (Авиньон-Лион, 1956-1959 гг.)². Для установления целей и обстоятельств издания ватиканского журнала «*Latinitas*» мы пользовались уставными документами³, а также Папским хирографом (кратким указом) об учреждении одноименного Фонда⁴. Материалы, изданные Международной академией содействия латинской образованности в качестве

² Lurz G. Die moderne Lateinbewegung // *Societas Latina*. – №15. – 1949. P. 10; Premier Congrès International pour le latin vivant. Avignon, 1956. P. 166-169; Deuxième Congrès International pour le latin vivant. Avignon, 1959. P. 179-180.

³ См.: Vacci A. De horum commentariorum ratione ac proposito // *Latinitas*. – №1. – 1953. P. 3-7; Egger C. De “*Latinitatis*” nostrae primordiis // *Ibid.* – №41. – 1993. P. 163-164.

⁴ *Chirographum Pontificium quo Opus Fundatum “Latinitas” constituitur* // *Latinitas*. – №24. – 1976. P. 99-101.

нормативных⁵, помогли нам выявить официальную позицию этой главной организации неолатинистов по ряду вопросов.

Нарративные источники по истории движения «живой латыни», использовавшиеся в работе, представлены следующими видами:

Доклады участников движения на конгрессах «живой латыни», на симпозиумах, конференциях и т.д., произносившиеся на латинском языке.

Источниками послужили обзоры состояния движения на том или ином его этапе⁶, выполненные его прямыми участниками, материалы дискуссий о целях и задачах движения⁷, программные статьи о перспективах «живой латыни»⁸, по организационным вопросам движения⁹. Авторами выступили выдающиеся неолатинисты современности А. Авеллан, А. Авенарий, Дж. Форнари, Г. Луцц, Ж. Дютуа, Й. Хольцер, Й. Приль, Э. Спрингетти, А. Баччи, Й. Эберле, Р. Аваллоне, Х.Х. Дельгадо, Х. Сидера, Х.М. Мир, Г. Пачитти, К. Эггер, Г. Вернер, Ц. Эйхензеер, Х. Гельфер, В. Штро, М. фон Альбрехт, Г. Ликопп, К. Паванетто, Ф. Дерадт, Д. Ликопп, С. Альберт, В. Йеннигес, Д. Сакре, Л. Миралья, Х. Лас, А. Фейе, З. Ример и др. Перечисленные нарративы отражают общую динамику и малоизвестные перипетии развития движения за последнюю сотню лет, содержат ценные данные о национальных школах и их представителях¹⁰, глубоко погружают в дискуссии о месте латыни в

⁵ Normae orthographicae et orthotypicae Latinae / N. Sallmann, O. Dilke, C. Egger, C. Eichenseer, I.M. Mir (edd.). Romae, MCMXC. P. 14-15.

⁶ Licoppe G. De hodierno Latinitatis Vivae statu // *Melissa*. – №177. – 2013. P. 1-2; Laes C. De hodierno Latinitatis vivae statu sive de dissensione evitanda // *Ibid.* – №178. – 2014. P. 2-4; Lutinen Y. Rescriptum ad ‘De hodierno Latinitatis vivae statu’ // *Ibid.* – №179. – 2014. P. 3; Legranus B. Latinitas // *Ibid.* – №179. – 2014. P. 3-4; Feye S. De bono siphonario // *Ibid.* – №179. – 2014. P. 5-6.

⁷ Delgado Jiménez J. Lingua Latina iterum universalis deveniat oportet // *Palaestra Latina*. – №156. – 1956. P. 193-202; Licoppe G. Nunc temporis cur discenda sit lingua Latina // *Latine “sapere, agere, loqui”*: Miscellanea Caelestis Eichenseer dedicata / Edidit S. Albert. Saraviponti, 1989. P. 185-191; Aloisii Miraglia oratio de causis corruptae institutionis Latinae (Malacae a. 2014 habita) a sodalibus Circuli Gaditani exscripta atque annotationibus et indice nominum ab Alexandra Ramos instructa [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.salmusarum.com/actividades/exercitaciones/aloisii_miraglia-orationis-de-causis-corruptae-institutionis-latinae-malacae-2014-transcriptio-annotatiunculis-et-indice-nominum-locupletata/ (Дата обращения: 09.12.2015).

⁸ Eichenseer C. De Conventu Bucurestiensi // *Vox Latina*. – №22. – 1970. P. 19-36; Rapallini F. Vicesimus annus ab incohatis linguae Latinae excollendae commentarii expletur // *Latinitas*. – №21. – 1973. P. 95-106; Albrecht M. Quid lingua litteraeque Latinae ad homines educandos conferant // *Новый Гермес. Вестник классической филологии и археологии*. – №3. – 2009. С. 10-18.

⁹ Licoppe G. Spes nova in Academia Romana // *Melissa*. – №166. – 2012. P. 1-2.

¹⁰ Sidera J. Servus Dei Pater Emmanuel Jové, C.M.F. // *Palaestra Latina*. – №175/176. – 1961. P. 135-142; Eichenseer C. Gloriosae memoriae Georgii Paucker (+16.7.1079) // *Vox Latina*. – №15. – 1979. P. 318-320; Eichenseer C. Inclutae memoriae Doctoris Iohannis Werner (+28.7.1979) // *Ibid.* P. 320-323; Deraedt F. De Gai Licoppe sexaginta annis modo completis // *Ibid.* – №26. – 1990. P. 614-615; Sacré T. In perpetuum memoriam Albini P. Dobsevae (1922-2005) // *Melissa*. – №125. – 2005. P. 16; Albert S., Bauer I.P. In memoriam inclutissimam Doctoris Patris Caelestis Eichenseer // *Vox Latina*. – №44. – 2008. P. 2-11; Slednikov A. De hodierna Latinitate viva in Russia // *Melissa*. – №184. – 2015. P. 1-6; idem. “Legere, id est intel-legere docere”: De Nicolao Fedorov clarissimo professore Moscoviensi nonagenario // *Vox Latina*. – №51. – 2015. P. 443-450; idem. In memoriam inclutissimam Prof.ris D.ris Nicolai Fedorov Moscoviensis // *Melissa*. – №193. – 2016. P. 3-4; idem. De peregrinatione academica

современном мире¹¹, о способах пропаганды латинской образованности¹² и рецепции античного наследия внутри движения¹³, о стилистических особенностях латинского языка наших дней и правилах формирования новолатинской терминологии¹⁴.

Материалы периодической печати, издававшейся в рамках движения «живой латыни»: различные журнальные рубрики содержат информацию, позволяющую восстановить ход событий, напрямую относящихся к истории движения, изменения тенденций его развития, понять характер деятельности отдельных центров движения¹⁵.

Эпистолярные источники: латинские письма А. Авенария, Дж. Форнари, Х.М. Мира, Ц. Эйхензеера, З. Римера, А.К. Гаврилова¹⁶. Сюда же мы отнесли письма Г. Ликоппа, С. Альберт, П. Маронджу, А.И. Солопова, М.М. Позднева, А.М. Белова, А.В. Белоусова, адресованные автору настоящего исследования. Сквозной темой этой группы источников являются принципы обогащения словарного состава латинского языка.

Интервью с видными участниками движения, которые были проведены Д. Ликопп (с Х.М. Миром)¹⁷ и автором диссертации (с С. Альберт)¹⁸. Эти интервью позволили уточнить некоторые эпизоды биографий представителей кларетинской и саарбрюккенской школ «живой латыни», реконструировать события, способствовавшие формированию и расцвету этих обществ, выявить

Saravipontana // *Vox Latina*. – №52. – 2016. P. 545-557; idem. De Helgo Nikitinski viro eloquentissimo deque conventu Latino qui Moscoviae in eius memoriam celebratus est // *Ibid.* – №53. – 2017. P. 128-135.

¹¹ Holzer J. De Michaelis Olmonis consilio civitatem Latinam condendi // *Societas Latina*. – №9. – 1941. P. 3-7.

¹² Stroh W. De colloquiis Latinis in litterarum universitate Monacensi habitis // *Der altsprachliche Unterricht*. – №5. – 1994. P. 53-55; Slednikov A. De Latinitatis vivae seminario Otiliensi anni 2014ⁱ // *Vox Latina*. – №50. – 2014. P. 534-536.

¹³ Slednikov A. Disciplina Latinitatis vivae quid sibi proponat, linguamne vivificandam an humanitatem propagandam // *Melissa*. – №194. – 2016. P. 2-7.

¹⁴ Lurz G. De variis dicendi generibus // *Societas Latina*. – №4/3. – 1936. P. 34-35; Padberg-Drenkpol G.A. Scholia aliqua de novis vocabulis Latinis // *Ibid.* – №7. – 1939. P. 45-49; Mir I.M. Quo modo nomina agentium et instrumentorum appellentur a veteribus Romanis, a scriptoribus mediae aetatis et ineuntis saeculi vicesimi (I) // *Latinitas*. – №32. – 1984. P. 177-196; (II) // *Ibid.* – №35. – 1987. P. 50-62.

¹⁵ Albert S. Tricesimum anniversarium Vocis Latinae conditae celebretur // *Vox Latina*. – №31. – 1995. P. 152-155; eadem. Vocis Latinae anniversarium quinquagesimum celebrari // *Ibid.* – №51. – 2015. P. 152-155.

¹⁶ I. Fornarii et A. Avenarii de commentario “Nostra res” epistulae // *Societas Latina*. – №4. – 1936. P. 17-20; I. Fornarii nova ad A. Avenarium epistula // *Ibid.* P. 33-34; P. Caelestis Eichenseer Prof.ri P.ri Iosepho Mariae Mir ... s.p.d. // *Latinitas*. – №33. – 1985. P. 76-79; Iosephus Ma. Mir, C.M.F., Ioanni Carolo Rossi ... s.p. // *Ibid.* – №35. – 1987. P. 156-160; Rihmer Z. De recentiore modo Latine scribendi Vaticano epistula quaedam // *Vox Latina*. – №30. – 1994. P. 367-370; <Dr> Alexander Gavrilov Petropolitonus P.ri Caelesti Eichenseer s.p.d. // *Ibid.* – №33. – 1997. P. 306.

¹⁷ Licoppe D. Inter eximios Latinitatis vivae fautores: Iosephus Maria Mir // *Melissa*. – №19. – 1987. P. 3-4; №21. – 1987. P. 5-6; №23. – 1988. P. 3-5.

¹⁸ Vestigiarius (qui et Slednikov) A. «Nunc sunt alia tempora»: Colloquium cum D.rice Sigride Albert Saravipontana commentariorum periodicorum «Vox Latina» qui inscribuntur moderatrice // *Аристей*: Вестник классической филологии и античной истории. – №15. – 2017. P. 21-34.

оценки обоих неолатинистов современного его состояния и перспектив дальнейшего развития.

Второй пласт источников – римские тексты.

Документальные источники представлены здесь инскрипциями – надписями эпиграфического характера. Использовались, в частности, инскрипции из Помпей *CIL IV. 1645; CIL IV. 3061; CIL IV. 3794; CIL IV. 4049; CIL IV. 4429; CIL IV. 4533; CIL IV. 4976; CIL IV. 9171* и др. Они представляют собой продукт народной латыни, вобравшей те или иные фонетические, лексические, грамматические отклонения от классической нормы.

К первой группе *нарративных памятников римской эпохи* мы отнесли риторические, философские, исторические и энциклопедические сочинения античных авторов. Варрон в своем трактате «О латинском языке» рассуждает о *sermo cotidianus*, в частности – о динамике тех фонетических изменений, которым была подвластна разговорная речь античного Рима. «Записки о Галльской войне» Цезаря содержат ряд характерных для этого автора высказываний относительно неологизмов. Трактаты и диалоги Цицерона «Об обязанностях», «О пределах добра и зла», «Об ораторе», «Оратор», «О природе богов», «Брут», «Тускуланские беседы», его речи (в частности – в защиту Луция Валерия Флакка) дают нам разнообразный материал как относительно разговорной латыни, так и неологизмов.

Наблюдения о закономерностях разговорной латыни античной эпохи и суждения относительно неологизмов мы находим также в анонимной «Риторике к Гереннию». Отдельные примеры разговорной латинской лексики и грамматических конструкций, отстоящих от нормы классического языка, встречаются в «Спорах» Сенеки Старшего. Тема культурного влияния репрезентантов «золотой латыни» на последующее поколение римских писателей продолжается в «Римской истории» Веллея Патеркула, в биографическом сборнике «О знаменитых людях» Светония, в «Аттических ночах» Геллия. В «Риторических наставлениях» Квинтилиан дает свою интерпретацию теории трех стилей, характеризует *sermo cotidianus*. Ряд ценных наблюдений над разговорной латинской речью приводит в своих комментариях к комедиям Теренция грамматик Донат.

Вторую группу римских нарративных источников образуют *художественные произведения* древних авторов: комедии Плавта и Теренция, «О природе вещей» Лукреция, «К Лесбии» Катулла, «О поэтическом искусстве», оды и сатиры Горация, «Метаморфозы» Овидия, «Сатирикон» Петрония, «Фиваида» Стация и др., на их основе мы получаем определенное представление о стихии разговорного латинского языка античного Рима.

К третьей группе римских нарративных источников относятся образцы *эпистолярного наследия* Цицерона («*Ad familiares*») и Горация. Это особый тип источников разговорной латинской речи – помимо сугубо языковых особенностей, характерных для данного жанра, они предоставляют ценные сведения о формальных правилах составления писем на латинском языке.

Третий пласт источников – литературные памятники Средневековья: фрагменты сборника пьес Хротсвиты Гандерсгеймской¹⁹, работ Данте²⁰, богословских трактатов Фомы Аквинского «Сумма теологии»²¹ и «Сумма против язычников»²², текст песни «Cuncti simus concanentes» из манускрипта «Красная книга монастыря Монсеррат» (Испания, XIV в.)²³ и др. В литературных произведениях Хротсвиты нас интересует рецепция творчества Теренция, а богословские труды Фомы и испанский манускрипт являются репрезентативными для отражения общего языкового состояния средневековой латыни.

Четвертый пласт источников – труды гуманистов Возрождения: фрагменты трудов Лоренцо Валлы²⁴, писем Полициано²⁵ и Ниависа²⁶, «Метод обучения»²⁷, «Цицеронианец»²⁸ и письма²⁹ Эразма Роттердамского, «Педология» Мозеллана³⁰, «О науках» Вивеса³¹, фрагменты работ Меланхтона³² и Мюре³³, «Новейший метод языков» Коменского³⁴. Гуманисты, будучи «духовными гражданами» античного Рима и Греции, борцами с

¹⁹ Hrosuithae ... in sex comoedias suas praefatio incipit feliciter // Хрестоматия по латинскому языку. Средние века и Возрождение: книга для чтения латиноязычных авторов / Авт.-сост. Н.А. Фёдоров. М., 2003. С. 207-208.

²⁰ Dantis Aligherii de vulgari eloquentia libri duo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.liberliber.it/mediateca/libri/a/alighieri/de_vulgari_eloquentia/html/index.____.htm (Дата обращения: 18.04.2014).

²¹ Sancti Thomae Aquinatis summa theologiae. Pars Prima Secundae. Quaestiones 1-67 = Святой Фома Аквинский. Сумма теологии. Первая Часть Второй Части. Вопросы 1-67 / Пер. с лат. А.В. Апполонова. М., 2008.

²² Thomae Aquinatis summae contra gentiles tomus primus librum continens primum = Фома Аквинский. Сумма против язычников. Книга первая / Пер. и прим. Т.Ю. Бородай. М., 2004.

²³ Cuncti simus concanentes [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Cuncti_simus_concanentes (Дата обращения: 14.04.2017).

²⁴ Laurentii Vallensis patritii Romani Historiarum Ferdinandi regis Aragoniae libri tres / Reimpresión facsimil de la edición de 1521. Valencia, 1970.

²⁵ Lebensbilder berühmter Humanisten. Erste Reihe: Friedrich Jacobs, August Böckh, Karl Zell, Angelo Poliziano / Hrsg. von S.F.W. Hoffmann. Leipzig, 1837.

²⁶ Magistri Pauli Niavis epistole longiores. Leipzig, 1495.

²⁷ Desiderii Erasmi Roterodami de ratione studii [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://pot-pourri.fltr.ucl.ac.be/files/a/classftp/Textes/Erasmus/de_ratione_stud_ref.txt (Дата обращения: 18.04.2014).

²⁸ Desiderii Erasmi Roterodami dialogus Ciceronianus // Idem. Opera omnia recognita et adnotatione critica instructa notisque illustrata. Ordinis primi tomus secundus. Amsterdam, MCMLXXI. P. 583-710.

²⁹ Desiderii Erasmi Roterodami opus epistolarum denuo recognitum et auctum per P.S. Allen ... et H.M. Allen. Tom. VI (1525-1527). Oxonii, MCMXXVI.

³⁰ Petri Mosellani Protegensis paedologia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.stoa.org/colloquia/> (Дата обращения: 18.04.2014).

³¹ Ioannis Ludovici Vivis Valentini de disciplinis libri XX... Lugduni, 1551.

³² Philippi Melanthonis opera quae supersunt omnia // Corpus reformatorum / Edidit C.G. Bretschneider. Vol. XII. Halis Saxonum, 1844.

³³ M. Antonii Mureti oratio XVII // Idem. Opera omnia ex mss. aucta et emendate cum brevi adnotatione Davidis Ruhnkenii / ...edidit C.H. Frotcher. Vol. II. Lipsiae, 1834. P. 407-415.

³⁴ Iani Amos Comenii novissima linguarum methodus // Idem. Opera didactica omnia. Editio anni 1657 lucis ore expressa. T. I. Pars II. Praegae, MCMLVII. P. 1-292.

«варварской» латинской традицией Средневековья, способствовали расцвету в Европе говорения и письма на классическом латинском языке.

Пятый пласт источников составляют образцы латинской литературы позднего Нового времени. Это фрагменты публикации М. Олмо³⁵ и Г.К.А. Эйхштедта³⁶, где даются оценки той роли, которую играет (либо должна играть) латынь в жизни европейской цивилизации.

Степень разработанности темы

Историография использования латыни в Европе на хронологическом отрезке от Средних веков до Нового времени

Функционирование латыни как языка Западной Церкви, школьного образования, науки, литературы, европейской культуры в целом на протяжении Средневековья и Нового времени рассмотрено в трудах Т. Геррле, Й. Эйсевейна, П. Берка³⁷, отличающихся противоположным взглядом на роль гуманистов в процессе отмирания у латыни функции языка живого общения, а также А. Фрича³⁸, Ю.К. Воробьева³⁹, Е. Фиссера⁴⁰.

Разговорную практику бытования гуманистической латыни В. Людвиг⁴¹ анализирует на примере Германии. В книге Т. Янсона⁴² история римской латыни предстает в контексте истории современной западной цивилизации.

Отдельная глава монографии П. Берка⁴³ посвящена средневековой и ренессансной латыни как средству международного общения в Европе и за ее пределами; латынь как общий культурно-исторический феномен римской и европейской цивилизаций рассматривает В. Штро⁴⁴, концептуально в этом же ряду стоит монография Ю. Леонгарта⁴⁵, но здесь автор размышляет над особым статусом «мертвой» латыни. Ряд статей относятся к проблеме восстановления латыни в качестве универсального языка (научного) общения

³⁵ Proposal for a Latin Colony // The Classical Journal: for March and June 1822. Vol. XXV / Ed. by A.J. Valpy. London, 1822. P. 281-184.

³⁶ Цит. по: Holzer I. De Michaelis Olmonis consilio civitatem Latinam condendi // Societas Latina. – №9. – 1941. P. 3-7.

³⁷ Herrle Th. Lebendiges Latein. Methodische Versuche zur Verlebendigung des Lateinunterrichts vom Mittelalter bis zur Gegenwart. Wiesbaden, 1953; IJsewijn J. Mittelalterliches Latein und Humanistenlatein // Wolfenbütteler Abhandlungen zur Renaissanceforschung. – №1. – 1981. S. 71-83; Burke P. Küchenlatein. Sprache und Umgangssprache in der frühen Neuzeit. Berlin, 1989.

³⁸ Fritsch A. Lateinsprechen im Unterricht. Geschichte – Probleme – Möglichkeiten. Bamberg, 1990.

³⁹ Воробьев Ю.К. Латинский язык в русской культуре XVII-XVIII веков. Саранск, 1999.

⁴⁰ Visser E. Das Lateinische als Schlüssel zum Verständnis der politischen und geistesgeschichtlichen Entwicklung Europas // Impulse. Beiträge zum altsprachlichen Unterricht. Bd. 11. Bad Kreuznach, 1995.

⁴¹ Ludwig W. Latein im Leben: Funktionieren der lateinischen Sprache in der frühen Neuzeit // Germania latina – Latinitas teutonica: Politik, Wissenschaft, humanistische Kultur vom späten Mittelalter bis in unsere Zeit / Hrsg.: E. Keßler und H.C. Kuhn. Bd. 1. München, 2003. S. 73-106.

⁴² Janson T. Latein. Die Erfolgsgeschichte einer Sprache / Aus dem Schwedischen von J. Kramer. Hamburg, 2006.

⁴³ Burke P. Wörter machen Leute. Gesellschaft und Sprachen im Europa der frühen Neuzeit / Aus dem Englischen von M. Wolf. Berlin, 2006. S. 51-69.

⁴⁴ Stroth W. Latein ist tot, es lebe Latein! Kleine Geschichte einer grossen Sprache. Berlin, 2007.

⁴⁵ Leonhardt J. Latein. Geschichte einer Weltsprache. München, 2009.

наших дней, например, Ж. Капеля⁴⁶ и Г. Шнура⁴⁷. В статьях⁴⁸ А. Тондини, М. Нобреги и Л. да Вандика, Д. Бланке, И. Ирмшера предпринят экскурс в историю письменного и устного общения европейских ученых в XVII-XIX вв. Я.М. Боровский⁴⁹ обращается к послелатинской истории латыни, акцентируя ее роль как языка европейской науки в Новое время. Статья Й. Эйсевейна и Д. Сакре⁵⁰ посвящена проектам восстановления латыни как универсального языка Европы, предпринятым в XIX в.

Изучение движения «живой латыни»

В статье Г. Лурца⁵¹ дана широкая историческая панорама традиции активного пользования латинским языком как международным, начиная со Средних веков. Статья Ю.Й. Маадлы⁵² – лучшая, на наш взгляд, русскоязычная работа о «живой латыни». Автор обстоятельно знакомит читателей с сутью нормотворческих дискуссий, имевших место на первых «французских» конгрессах 50-60-х гг. прошлого века. Лиценциатская диссертация Н.Э. Ллевеллин⁵³, написанная полностью на латинском языке, включает главу о «живой латыни». В книге В. Барандовской-Франк⁵⁴, написанной, в основном, на эсперанто и, в меньшей степени, по-немецки, как особый феномен анализируется и движение «живой латыни», при описании которого автор допускает ряд неточностей.

Размышления В. Штро⁵⁵ о путях развития «живой латыни» в 80-90-е гг. XX в. перемежаются повествованием об инициированных им латинских фестивалях, сыгравших заметную роль в пропаганде латинского языка и античного культурного наследия. В энциклопедической статье⁵⁶ этого же автора представлено сжатое систематическое изложение феномена «живой

⁴⁶ Capelle J. Le latin ou Babel // Bulletin de l'Éducation Nationale, Paris, 23 octobre 1952.

⁴⁷ Schnur H.C. De linguis renovandis // Latinitas. – №19. – 1969. P. 283-289.

⁴⁸ Tondini H. Num inter doctos universos novum quoddam audiendi loquendique commercium coalescere possit // Latinitas. – №2. – 1954. P. 9-17; idem. Communis omnium doctorum sermo Latinus esto // Latinitas. – №2. – 1954. P. 83-93; Nobrega M., Vandick L. da. Latinus sermo omnium scientiae rerum magnarum atque artium utilis // MDAV. – №6. – 5/1963. P. 9-15; Blanke D. Die alten Sprachen und das Problem einer internationalen Welthilfssprache // Das Altertum. – №19. – 1973. S. 184-194; Irmischer J. Latein als Kommunikationsmittel heute? // Das Altertum. – №34. – 1988. S. 60-69.

⁴⁹ Боровский Я.М. Латинский язык как международный язык науки: к истории вопроса // Проблемы международного вспомогательного языка. М., 1991. С. 70-76.

⁵⁰ Isewijn J., Sacré D. The Ultimate Efforts to Save Latin as the Means of International Communication // History of European Ideas. – №16. – 1993. S. 51-66.

⁵¹ Lurz G. Die moderne Lateinbewegung // Societas Latina. – №15. – 1949. S. 1-22; №16. – 1950. S. 1-26.

⁵² Маадла Ю.Й. О современных попытках «оживления» латыни как языка международного общения // Interlinguistica Tartuensis. – №3. – 1984. С. 58-72.

⁵³ Llewellyn N.E. De Latinitatis statu angustiisque hac nostra aetate. Dissertatio ad gradum Licentiae ad Prof.rem Cletum Pavanetto prodita. Romae, 1991.

⁵⁴ Barandovská-Frank V. La Latina – Kiel interlinguo – Latein als internationale Sprache. Praha, 1996.

⁵⁵ Stroh W. O Latinitas! Erfahrungen mit lebendigem Latein und ein Rückblick auf zehn Jahre Sodalitas // Gymnasium. – №104. – 1997. S. 271-292.

⁵⁶ Stroh W. Lebendiges Latein // Der Neue Pauly: Rezeptions- und Wissenschaftsgeschichte. Bd. 15. Stuttgart, Weimar, 2001. S. 91-99.

латыни»; в названной выше книге⁵⁷ «живой латыни» В. Штро отводит отдельную главу, в которой излагает свой личный опыт участия в нем.

Истории термина «живая латынь» посвящена статья А. Фрича⁵⁸. В другой его работе⁵⁹ речь идет о задачах движения, школах, представителях и др. А.И. Солопов в монографии о латинской стилистике касается также отдельных сторон «живой латыни» – дает яркие портреты некоторых представителей движения и сжатые характеристики отдельных школ. Краткий очерк истории движения, начиная с конца XIX в., представлен в работе А. Фейе⁶⁰.

Недавно опубликована монография Г. Ликоппа⁶¹ об истории движения, данной на фоне функционирования академии ALF – главной организации неолатинистов. К сожалению, в этой книге изложена лишь послевоенная история «живой латыни». Последние работы по теме – статьи Э. Энгельзинга⁶² и Х. Ласа⁶³, в которых содержится ряд статистических данных, а также магистерская диссертация М. Лювенса⁶⁴, написанная полностью на латинском языке и посвященная латинскому наследию А. Авеллана.

Исследования о латиноязычной периодике

В. Штро⁶⁵ во вводных очерках к изданному им архиву журнала «Alaudae» изложил жизненный путь основателя журнала К. Ульрихса и дал характеристику этому изданию. Избранные тексты из данного журнала публиковал Д. Сакре⁶⁶. О детище Ульрихса повествует и статья В. Йеннигеса⁶⁷, являющегося автором другой, единственной специально посвященной журналу «Vox Urbis», статьи⁶⁸.

⁵⁷ Stroh W. Latein ist tot... S. 290-307.

⁵⁸ Fritsch A. Was heißt heute 'lebendiges' Latein? // Europas Sprachlosigkeit / Hrsg. von S. Piotrowski, H. Frank. München, 2002. S. 203-214.

⁵⁹ Fritsch A. Lebendiges Latein – was ist das und wer spricht es? // Interlinguistische Informationen: Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Interlinguistik e.V. / D. Blanke (Red.). Bh. 8. Plansprachen und ihre Gemeinschaften: Beiträge der 11. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 23.-25. November 2001 in Berlin. Berlin, November 2002. S. 53-67.

⁶⁰ Feye A. De Latinitate viva hodiernaque in Europa. Acroasis in cathedra classicae philologiae Vilnensis studiorum universitatis habita, die Martis 26^o mensis Aprilis anno MMXI // *Literatūra*. – №53. – 2011. P. 126-134.

⁶¹ Licoppe G. *Academia Latinitati Fovendae: eius historia per motum Latinitatis vivae considerata* (1952-2012). Bruxellis, 2014.

⁶² Engelsing E. *Census Latinus 2009: Goals, Data Collected, Importance, Perspectives* // *Classical World*. – №110/3. – 2017. P. 399-421.

⁶³ Laes Chr. Tussen droom en daad: Levend Latijn en Oudgrieks in het Vlaamse onderwijs // *Kleio. Tijdschrift voor oude talen en antieke cultuur* (в печати).

⁶⁴ Lyvens K.M. Gyvosios lotynų kalbos judėjimas XIX-XX amžių sandūroje tarptautinės kalbos klausimo kontekste = Latinitas viva in confinio saeculorum XIX et XX per quaestionem linguae gentium considerata. Thesis ad magistri gradum impetrandum. Vilnius, 2016 (рукопись).

⁶⁵ *Alaudae: Eine lateinische Zeitschrift 1889-1895*. Herausgegeben von Karl Heinrich Ulrichs / Nachdruck mit einer Einleitung von W. Stroh. Hamburg, 2000.

⁶⁶ Sacré Th. *Anthologia ex „Alaudis“* // *Melissa*. – №63. – 1994. P. 8-11.

⁶⁷ Jenniges V. *Alaudae iterum cantant* // *Melissa*. – №125. – 2005. P. 4-7.

⁶⁸ Jenniges V. *Vox Urbis (1898-1913) quid sibi proposuerit* // *Melissa*. – №139. – 2007. S. 8-11.

Г. Лурц опубликовал в журнале «Societas Latina» обзорную статью⁶⁹ с характеристикой большинства довоенных латинских журналов. К сожалению, сведения о самом мюнхенском издании здесь отсутствуют. Специфика этого журнала и деятельность Мюнхенского латинского общества стали одной из тем исследования Р. Латера⁷⁰.

Двадцатипятилетнему юбилею известного венгерского журнала «Juventus» посвящена небольшая зарисовка Ж. Дютюа⁷¹, удачное дополнение к ней – публикация избранных текстов Д. Сакре⁷². Диссонансом служит бессодержательная статья С. Романи о ватиканском журнале «Alma Roma»⁷³ – единственное исследование о нем.

О латинской периодике послевоенного периода существует несколько обзорных статей⁷⁴, которые, в силу своей относительной давности, не отражают настоящего положения вещей. Другие работы посвящены отдельным изданиям, в частности – детским журналам «MAS» и «Nunc est gaudendum»⁷⁵. Одну из острых проблем движения поднимает К. Дезессар⁷⁶, освещая процесс «делатинизации» журнала «Vita Latina». Другую типичную проблему анализирует Х.М. Мир⁷⁷ в статье об эволюции ватиканской традиции формирования неологизмов. Некоторое внимание латинской периодике уделяется в недавних работах А.И. Солопова и Л. Миральи⁷⁸.

Отдельная диссертация⁷⁹ посвящена виртуальной реальности движения, а именно – латинскому интернет-форуму Grex Alter Latine loquentium, на примере которого автор исследует процесс формирования и внутреннюю структуру интернет-групп, преследующих свои узкопрофессиональные интересы; в ней дан весьма краткий и вторичный по содержанию историко-институциональный обзор движения «живой латыни».

⁶⁹ Lurz G. Lateinische Zeitschriften // Societas Latina. – №3. – 1935. S. 33-38.

⁷⁰ Lather R. Latein als Weltsprache im 20. Jahrhundert. Karl Fleschs *Ferocia Latina* (1942) und die Münchener Societas Latina // Der neulateinische Roman als Medium seiner Zeit. The Neo-Latin Novel in its Time / Hrsg. von S. Tilg, I. Walser. Tübingen, 2013. S. 229-242.

⁷¹ Dutoit J. De 25 annis Juventutis // Societas Latina. – №9. – 1941. S. 65-66.

⁷² Sacré Th. Anthologia e „Juventute“ (1910-1944) // Melissa. – №66. – 1995. P. 8-11.

⁷³ Romani S. De commentariolo Alma Roma inscripto // Latinitas. – №1. – 1952. P. 12-13.

⁷⁴ Fritsch A. Lateinsprachige Zeitschriften // Mitteilungsblatt des Deutschen Alphilologenverbandes. – №18. – 1/1975. S. 7-11; Sacré D. Latijnse tijdschriften // Kleio: Tijdschrift voor oude talen en antieke cultuur. – №14. – 1984. P. 97-99; idem. Le latin vivant: les périodiques latins // Les Études classiques. – №66. – 1988. P. 91-104; idem. Zeitschriften in lateinischer Sprache // Altsprachlicher Unterricht. – №5. – 1994. S. 72-75.

⁷⁵ Immè G. et A. Memento audere semper! // Vox Latina. – №17. – 1981. P. 90-91; Ferreot I. Periodicum „Nunc est gaudendum“: quae sint eius experimenta scholaria // Vox Latina. – №25. – 1989. P. 113-118.

⁷⁶ Desessard C. De Vitae Latinae novissima abiectione // Latinitas. – №39. – 1991. P. 41-53.

⁷⁷ Mir I.M. Vox Urbis – Alma Roma – Latinitas // Latinitas. – №41/4. – 1993. P. 383-389.

⁷⁸ Солопов А.И. Начала... С. 598-600; Miraglia A. Ne bibamus pocula Lethes: de litteraria omnium gentium republica redintegranda // Mantinea. – №1. – 2015. P. 30-31.

⁷⁹ Schroth B. Bildung, Kommunikations- und Sozialstrukturen internetbasierter Sozialwelten und spezialisierter Teilkulturen (am Beispiel der Mailing-Liste Grex Alter Latine loquentium) / Inaugural-Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades der Philosophie an der Ludwig-Maximilians-Universität München. München, 2002.

Изучение латинской разговорной речи Древнего Рима

Тема о разговорной речи самого античного Рима остается относительно малоисследованной вплоть до сегодняшнего дня. В первой трети XX в. И.Б. Гофманом была создана монография⁸⁰, в которой он предложил оригинальную теорию разговорного языка *sermo cotidianus*. По мнению автора, этот язык состоит из трех пластов: *sermo plebeius*, *sermo vulgaris*, *sermo familiaris*. Искусственность такого подхода критиковал Г. Гапп⁸¹.

Общую картину языкового сознания римлян и вариативность латинской речи античной эпохи анализирует в своей книге Р. Мюллер⁸². В коллективной монографии под редакцией Э. Дики⁸³ многоплановое исследование феномена разговорной латыни Античности предпринято на основе широкого круга римских авторов. Остальные немногочисленные работы затрагивают какой-либо отдельный аспект разговорной латыни античного времени⁸⁴. Отметим здесь же статьи Ц. Эйхензеера⁸⁵, который анализирует разговорную латынь на материале произведений средневековых христианских писателей.

Работы о латинских неологизмах, топонимах и антропонимах

Важное место данная проблематика занимает в книге Э. Спрингетти о латинской стилистике⁸⁶, где автор приводит ценные сведения о способах латинизации географических названий. Словотворческие принципы новолатинской терминологии, восходящие к норме классического латинского языка, рождались на международных конгрессах «живой латыни» *Vita Latina* (Франция, 50-е – 70-е гг. XX в.), они отражены в сборниках материалов этих форумов⁸⁷. Одно из лучших исследований, посвященных неологизмам, – книга

⁸⁰ Hofmann J.B. Lateinische Umgangssprache. 4. Aufl. Heidelberg, 1978.

⁸¹ Happ H. Die lateinische Umgangssprache und die Kunstsprache des Plautus // *Glotta*. – Bd. 45. H. 1/2. – 1967. S. 60-104.

⁸² Müller R. Sprachbewusstsein und Sprachvariation im lateinischen Schrifttum der Antike / *Zemata: Monographien zur klassischen Altertumswissenschaft*. Heft III. München, 2001.

⁸³ *Colloquial and literary Latin* / Ed. by E. Dickey and A. Chahoud. N.Y., 2010.

⁸⁴ Bruno P. Verba vel novitate vel coniunctione facta apud Ciceronem // *Latinitas*. – №2. – 1954. P. 274-282; Riposati B. De verborum novandorum ratione scriptorum aetate qui classici dicuntur // *Latinitas*. – №29. – 1981. P. 16-344 Ciprotti P. De cotidiano Romanorum sermone ex Latinis inscriptionibus // *Latinitas*. – №9. – 1961. P. 6-16; Luck G. Über einige Interjektionen der lateinischen Umgangssprache. Kritische Beiträge zu Plautus und Terenz. Heidelberg, 1964; idem. Elemente der Umgangssprache bei Menander und Terenz // *Rheinisches Museum für Philologie*. – №108. – 1965. S. 262-277; Sansegundo L.M. Ave, salve et vale apud Latinos scriptores // *Palaestra Latina*. – №195. – 1966. P. 110-115; Altamura D. Proverbia locutionesque populares apud Petronium // *Latinitas*. – №22. – 1974. P. 181-196; Fritsch A. De sermone familiari e Phaedri quoque libellis discendo // *Latine "sapere, agere, loqui"*: *Miscellanea Caelesti Eichenseer dedicata* / Edidit S. Albert. Saraviponti, 1989. P. 9-20.

⁸⁵ Eichenseer C. De sermone cottidiano // *Collectanea usui linguae Latinae dicata*. Saraviponti, 1999. P. 26-38; idem. Quid intersit inter Latine loqui et Latine scribere // *Ibid*. P. 18-27; idem. Exempla sermonis cottidiani "Vulgatae" // *Vox Latina*. – №18. – 1982. P. 324-327; idem. Exclamationes et interiectiones // *Ibid*. – №12. – 1976. P. 300-307.

⁸⁶ Springhetti A. *Institutiones stili Latini*. Romae, 1954.

⁸⁷ Congrès International pour le latin vivant. Vol. I-V. Avignon, 1956; 1960; 1964; 1970; 1976. Вышесказанное в равной степени относится и к Ватиканскому конгрессу по проблемам

Х.М. Мира⁸⁸, в ней излагаются и теоретические положения, касающиеся формирования новолатинской терминологии. Темой неологизмов объединен сборник избранных трудов Ц. Эйхензеера. Прочие работы – статьи, посвященные частным морфологическим и этимологическим вопросам новолатинской топонимии, с краткими комментированными списками латинских географических названий⁸⁹, либо освещающие специальные проблемы новолатинской антропонимии⁹⁰.

Общие данные о латинизации географических названий и личных имен можно также найти в пособии по орфографии и орфоэпике⁹¹, выпущенном Международной академией содействия латинской образованности. Новолатинская традиция отражена также в словарях⁹².

Практическая значимость работы. Результаты исследования могут быть применены при изучении рецепции античного наследия, истории социокультурных движений, в источниковедении античной истории, других

новолатинской терминологии (1980 г.); см.: *Conventus de verbis novis Latinis acta. XXIX-XXX m. Novembris a. MCMLXXX. – Ex urbe Vaticana, a. MCMLXXXII.*

⁸⁸ Mir J.M. *Nova verba Latina*. Barcinone, 1970.

⁸⁹ Avenarius A. *De nominibus locorum exeuntibus in -iacum // Societas Latina.* – №4. – 1936. P. 44-45; Eichenseer C. *Nomina geographica // Vox Latina.* – №3/9. – 1967. P. 48-62; idem. *Nonnulla nomina geographica // Ibid.* – №3/10. – 1967. P. 56; idem. *Nomina geographica // Ibid.* – №9/31. – 1973. P. 57-59; idem. *Nomina geographica recentiora // Ibid.* – №9/32. – 1973. P. 38; idem. *Pauca nomina geographica // Ibid.* – №13. – 1977. P. 285; idem. *Recentiora quaedam nomina geographica // Ibid.* – №13. – 1977. P. 381; Pekkanen Th. *De nomine Finniae Finnumque // Latine “sapere, agere, loqui”...* P. 75-90; Eichenseer C. *Recentiora nomina regionalia et localia // Vox Latina.* – №31. – 1995. P. 493-502; Regan B. *De toponymis Anglicis Latine vertendis, quae in -ton, -ham aut -bury cadunt // Ibid.* – №45. – 2009. P. 168-172.

⁹⁰ Egger C. *De recto nomina quaedam scribendi modo // Latinitas.* – №1. – 1953. P. 308-311; №2. – 1954. P. 76-77; Schmitt R. *De praenominibus e linguis Germanicis atque Slavicis in linguam Latinam transferendis // Vox Latina.* – №17. – 1981. P. 270-274; Mareš F.V. *De linguarum Slavicarum nominibus Latinis // Ibid.* – №18. – 1982. P. 338-340; idem. *De praenominibus in linguam Latinam transferendis // Ibid.* – №18. – 1982. P. 340-342; Eichenseer C. *De quibusdam praenominibus recentioribus // Ibid.* – №38. – 2002. P. 152-182.

⁹¹ *Normae orthographicae et orthotypicae Latinae...* P. 14-15.

⁹² Bacci A. *Lexicon vocabulorum quae difficiliter Latine redduntur. Editio quarta.* Romae, 1963; Egger C. *Lexicon nominum virorum et mulierum.* Romae, 1963; Eichenseer C. *Latinitas viva. Pars lexicalis.* Saraviponti, 1981; Egger C. *Lexicon nominum locorum.* Romae, 1977; Mir J.M., Calvano C. *Nuovo vocabolario della lingua latina. Italiano-Latino; Latino-Italiano.* Milano, 1986; *Lexicon recentis Latinitatis / Editum cura operis fundati cui nomen “Latinitas” [Carolo Egger moderatore].* Vol. I-II. Romae, 1992-1997; Helfer Ch. *Lexicon auxiliare. Ein deutsch-lateinisches Wörterbuch. Tertia editio emendata et aucta.* Saraviponti, 1991; Albert S. *Cottidianum vocabularium scholarum Theodisco-Latinum, Latino-Theodiscum, Francogallico-Latinum, Latino-Francogallicum.* Secunda editio emendata et aucta. Saraviponti, 2001; Deraedt F., Licoppe G. *Galepinus novus. Vocabularium linguae Latinae hodiernum.* Francogallico-Latinum, Latino-Francogallicum. Bruxellis, 2002; Col J.J. del. *Diccionario auxiliar español-latino para el uso moderno del Latín.* Bahía Blanca, 2007; Солопов А.И. *Начала...* С. 407-656; *Lexicon Latinum Hodiernum vel Vocabularium Latinitatis Huius Aetatis, auctore Petro Lucusaltiano Latinophilo.* Editio XI electronica. Lentiae ad Danuvium, MMXIII; Подосинов А.В., Белов А.М. *Lingua Latina. Русско-латинский словарь.* 3-е изд., испр. М., 2002; Подосинов А.В., Козлова Г.Г., Глухов А.А. *Lingua Latina. Латинско-русский словарь.* М., 1998; Дьячок М.Т. *Русско-латинский словарь.* Новосибирск, 1997; Громыко И.Н. *Русско-латинский словарь.* Минск, 2000;

областях гуманитарного научного знания, а также при подготовке общих и специальных учебных курсов. Изданное на основе диссертационного исследования учебное пособие (Следников А.Г. Живая латынь, Ярославль: Академия МУБиНТ, 2013. – 109 с.) внедрено в учебный процесс.

Апробация результатов исследования. Основные положения диссертации были представлены в докладах на следующих конференциях: XIV Международная научная конференция «Чтения И.М. Тронского» (Санкт-Петербург, ИЛИ РАН, 2010 г.); II-IV Всероссийские научные конференции «Слово и текст в культурном сознании эпохи» (Вологда, ВПГУ, 2010, 2011, 2012 гг.); Совместные заседания секции «Классическая филология, византийская и новогреческая филология» УМО по филологии университетов РФ и Объединения региональных центров греко-латинской лингвокультурологии (Москва, МГУ, 2011 г., 2014 г.); XX Международная конференция студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов-2013» (Москва, МГУ, 2013 г.); Юбилейная научная конференция в честь академиков Н.М. Никольского и В.М. Перцева «Лістападаўскія сустрэчы-10» (Минск, БГУ, 2013 г.); Научный коллоквиум (Ярославль, НОЦ антиковедения ЯрГУ, 2014 г.); IX Поволжский научно-методический семинар по проблемам преподавания и изучения дисциплин античного цикла (Нижний Новгород, ННГУ, 2015 г.); Заседание Латинского студенческого общества *Insula Latina Neolovaniensis* (Лювен-ля-Нёв, Бельгия, 2016 г.); Заседание Брюссельского кружка латинского языка *Circulus Latinus Bruxellensis* (Брюссель, Бельгия, 2016 г.); Выступление с докладом на практическом занятии в рамках академического курса *Latinitas viva* (Университет Саарланда, Германия, 2016 г.); Классическая филология в контексте мировой культуры – IX. Новолатинская традиция в Европе. Международная латинская конференция, посвященная памяти О.Д. Никитинского (Москва, МГУ, 2016 г.); Международная научно-практическая конференция «Греко-латинская лингвокультурология» (Москва, МГУ, 2017 г.).

II. Структура и содержание работы

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка сокращений, списка использованных источников и литературы.

Во **введении** отмечена актуальность темы, определяются объект, предмет, цели и задачи исследования, дается обзор источников и историографии.

Первая глава «Движение „живой латыни“ как культурно-исторический феномен» рассматривает предмет исследования в исторической ретроспективе. **Первый параграф «Латынь как универсальный язык западной культуры в Средневековье, эпоху Ренессанса и Новое время»** посвящен предыстории движения, в нем анализируются причины и обстоятельства формирования многовековой традиции пользования латинским языком как средством международного общения и как

универсальным проводником культуры европейской цивилизации. Современные ученые (В. Людвиг, М. фон Альбрехт) не поддерживают теорию Э. Нордена, усмотревшего в нормотворческих усилиях гуманистов истоки отмирания живой латинской традиции Средневековья. Тем не менее, гуманизм и Реформация стимулировали не только классические штудии, но и освободительные движения в ряде европейских стран. Возрастал процесс экспансии национальных языков. На протяжении XVII-XVIII вв. латынь оставалась языком науки, однако вследствие радикальных перемен в образовательной системе Европы и России в период 1830-1840 гг. она оказалась вытесненной и из этой традиционно своей области (А.И. Солопов).

В XIX в. в академической и гимназической среде европейских стран не стихали дискуссии о статусе латинского языка в университетском и школьном образовании и о целесообразности репродуктивного владения латынью (Ф. Гедике и Ф.А. Вольф как основоположники теории формального образования; Э.Х. Трапп, Ф.А. Экштейн, позднее Г. Розенталь). Так на Западе зародилась «живая латынь» как международное движение, представляющее собой современную форму традиционного латиноязычия Европы.

Второй параграф «*Latinitas viva: поиски международного средства научного общения и пропаганда культурного наследия Античности*» посвящен эволюции движения в целом, история которого рассматривается с позиции целей, определявших вектор его развития в тот или иной период.

Вопрос о времени возникновения движения носит дискуссионный характер. Одни исследователи (Ц. Эйхензеер, Г. Ликопп, С. Альберт, В. Йеннигес) возводят его начало к I Международному конгрессу «живой латыни» в Авиньоне (1956 г.). Иного взгляда придерживаются В. Штро, А.И. Солопов и К.М. Лювенс, отсчитывающие историю движения с конца XIX в. – от начала издания «*Alaudae*», первого латинского журнала Новейшей эпохи (1889 г.), либо от начала пропагандистской деятельности А. Авеллана (прибл. 1887 г.). Свое согласие с позицией трех последних ученых мы подтверждаем новыми фактами – аргументируемой нами идентичностью целей движения до и после Второй мировой войны и существованием схожих вариантов его названия еще с начала XX в.

Анализ общих тенденций эволюции движения позволил сделать вывод о том, что рецепция античного культурного наследия сегодня дополняется актуализацией латинских памятников Средневековья и Нового времени, а также латинских текстов Новейшей эпохи. Данная цель (рецепция) представляется в последние годы более значимой, чем исходная цель движения – восстановление латыни как средства международного общения.

Третий параграф «*Научно-образовательная и популяризаторская деятельность представителей школ „живой латыни“*» раскрывает институциональную сторону движения – международные организации и фонды, национальные школы, общества, кружки, семинары и т.д. Это дает возможность предложить периодизацию развития «живой латыни», выделив

два главных этапа на основе такого критерия, как приоритетное содержание совокупной деятельности неолатинистов. Внутри этих этапов мы выделяем периоды, основываясь на изменениях организационных форм реализации установок движения, которые были тесно связаны с деятельностью отдельных его центров и наиболее влиятельных представителей.

I этап: 1889-1966 гг. *«Утилитаризм» как основное содержание движения «живой латыни»: процесс выработки новолатинской нормы и обогащения словарного фонда современной терминологией.*

1-й период I этапа: 1889 – 10-е гг. XX в. *От начала издания К.-Г. Ульрихом «Alaudae» – первого журнала в традициях «живой латыни», до того времени, когда к научной и преподавательской работе приступил испанский священник М. Хове, чья деятельность определит основные моменты следующего этапа.*

Это время ознаменовано появлением латинских периодических изданий Новейшего времени, преследовавших иные цели, чем научные латинские журналы XVII-XIX вв. На страницах этих новых изданий («Alaudae», «Praeso Latinus», «Civis Romanus», «Vox Urbis»), а также в ученых кругах (Э. Шателен, Г. Дильс, Ш. Андре, Ж.-Р. Обер) велись дискуссии о необходимости возрождения традиции пользования латынью как инструментом международного (научного) общения. Потребность в обогащении словарного состава латинского языка неологизмами осознавалась тогда лишь как частная проблема – такой вывод можно сделать на основе анализа латинской периодики тех лет и постановлений Римского конгресса 1903 г.

2-й период I этапа: 20-е гг. XX в. – 1955 г. *От начала научной и преподавательской деятельности М. Хове до упразднения Мюнхенского общества.*

Новый период в истории движения связан с новолатинскими штудиями кларетинца М. Хове и его учеников, когда пути формирования современной латинской терминологии становятся центральной проблемой движения. С 1932 г. его линию продолжили члены Мюнхенского латинского общества. Словотворческая деятельность была в большей или меньшей степени свойственна и другим новолатинским школам (Ватиканской, Варшавской).

3-й период I этапа: 1956-1966 гг. *Международные конгрессы «живой латыни» под эгидой ассоциации Vita Latina (Франция)*

Отцом послевоенной истории движения стал французский ученый Ж. Капель, вдохновивший создание ассоциации Vita Latina и организацию первых пяти одноименных конгрессов «живой латыни». На этих форумах всесторонне обсуждались проблемы модернизации и актуализации латыни в современном мире (вопросы языковой нормы, принципы создания неологизмов, разработка коммуникативных методик обучения).

II этап: 1966 г. – настоящее время. *«Гуманизация» как основное содержание «живой латыни»: процесс трансляции культурных ценностей Древнего Рима.*

1-й период II этапа: 1965/1966 – 2008 гг. Активная деятельность Ц. Эйхензеера и Саарбрюккенского латинского общества.

В 1965 г. началось издание латинского журнала «Vox Latina». С целью его поддержки десятилетие спустя было создано Саарбрюккенское латинское общество, внесшее наибольший вклад в распространение латинского языка в XX столетии. Пропагандистская деятельность саарбрюккенцев носила ярко выраженную «утилитарную» направленность, однако тематика докладов международных форумов неолатинистов свидетельствует об укреплении «гуманистического» курса, провозглашенного на Римском конгрессе 1966 г. Дисгармония взглядов ведущих неолатинистов относительно целей движения спровоцировала в 60-е гг. XX в. – нач. XXI в. ряд кризисных явлений.

2-й период II этапа: 2009 г. – настоящее время. Деятельность Л. Миральи и его академии Новый Виварий.

С кончиной в 2008 г. Ц. Эйхензеера и Х. Гельфера Саарбрюккенское общество утратило роль флагамена движения «живой латыни». Пальма первенства перешла к академии Новый Виварий; ее основатель Л. Миралья и его последователи трактуют «живую латынь» как средство пропаганды культурного наследия Античности. Проблема обогащения словарного фонда латинского языка неологизмами отошла на задний план.

Четвертый параграф «Периодика на латинском языке XIX–XXI вв.». Латинская периодика, возникшая синхронно с движением, представляет собой важный показатель динамики развития «живой латыни», отражающий ее основополагающие идеи. Все периодические издания балансировали, так или иначе, между языковой пуристичностью и информативностью содержания; в погоне за первым приносилось в жертву второе (наиболее характерным примером здесь является ватиканская «Latinitas»), и наоборот (немецкий «Vox Latina»). Наиболее удачным, на наш взгляд, журналом, издатели которого смогли добиться органичного соединения чистоты латинского стиля с тематическим разнообразием и высокой фактичностью изложения материала, оказалась испанская «Palaestra Latina».

Вторая глава «Бытование языковых норм античного Рима и современная латынь: проблема соотношения» рассматривает предмет исследования в историко-филологической плоскости, т.к. рецепция культурного наследия Античности осуществляется в «живой латыни» посредством слова. В **первом параграфе «Проблема источников по разговорному латинскому языку»** утверждается, что произведения Плавта, Теренция, Петрония и (с ограничениями) Цицерона с Сенекой, инскрипции обнаруживают наибольшую близость к разговорной речи античного Рима. В эпоху Возрождения на основе этих текстов гуманисты развили жанр латинского разговорника. Столкнувшись с новыми реалиями своего времени, отсутствовавшими в Античности, ряд гуманистов (Эразм Роттердамский, Ниавис, Полициано, Вивес) выступили за актуализацию новолатинских писателей, укорененных в традициях римской классической литературы,

отстаивали примат индивидуального авторского стиля. Это дает основание выдвинуть в качестве критерия для отбора современных источников по разговорной латыни стилистическую ориентацию писателя на язык классических римских авторов.

Второй параграф «*Sermo cotidianus Древнего Рима как потенциальная основа современной латыни*». В условиях продолжающейся вплоть до настоящего времени более чем трехтысячелетней континуальности разговорной и письменной латинской речи нормативной основой «живой латыни» признается не разговорная римская латынь (*sermo cotidianus*, ставшая ввиду постоянного саморазвития основой для возникновения романских языков), а литературный фиксированный язык античных (прежде всего, классических) римских авторов, что засвидетельствовано в актах I Авиньонского конгресса 1956 г.

Третий параграф «*Неологизмы и актуализация словарного фонда классической эпохи*» посвящен одной из центральных проблем движения. Свидетельства об античной словотворческой практике мы находим у Цицерона, Квинтилиана, Горация, Лукреция, Присциана и др. В Средневековье пополнение словарного состава имело, во многом, варваризованный характер, что предопределило пути развития естественно-научной терминологии позднего Нового времени (Х. Вольф) вплоть до конца XIX в. Но еще в эпоху Ренессанса гуманисты обращались к классическим словообразовательным моделям, а в позднее Новое время в противовес варваризованному методу естественных наук внутри классической филологии сформировалась традиция использования парафраз. Возврат к словотворческой практике Античности произошел в первые десятилетия XX в. в связи с открытиями в области индоевропейского языкознания. В современной латыни действуют, помимо иных словотворческих методик (А.И. Солопов), две конкурирующие словотворческие традиции, которые – независимо от субъективных предпочтений отдельных поборников движения – в практическом отношении представляются полноправными.

В четвертом параграфе «*Латинская топонимия и антропонимия в историческом развитии от Античности до современности*» отмечается, что процесс латинизации топонимов представлен двумя традициями – средневековой (формально-морфологический принцип) и ренессансно-антиквизированной (семантическое калькирование). В практическом отношении, как на Западе, так и в России, преобладает первая традиция. Данная тенденция справедлива и в отношении латинизации личных имен – с той разницей, что отечественные неологизмы чаще, чем их западные коллеги, используют возможности словообразовательного калькирования, восходящего через гуманистов к поздней Античности. Эти обстоятельства свидетельствуют о преемственности в движении «живой латыни» словотворческих методов разных исторических эпох, что, в свою очередь,

является практической реализацией современной концепции латинского как языка общекультурного значения.

В **заключении** приводятся общие выводы по теме исследования.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

В изданиях, включенных в Перечень ВАК
Министерства образования и науки Российской Федерации:

1. *Следников А.Г.* Элементарный курс разговорной латыни для студентов российских вузов: проблемы и перспективы // Индоевропейское языкознание и классическая филология-ХIV: Материалы Международной конференции «Чтения И.М. Тронского». Ч. 2 / Отв. ред. Н.Н. Казанский. СПб.: Наука, 2010. С. 314-324.
2. *Следников А.Г.* О передаче на латинском языке антропонимов иноязычного происхождения // Проблемы истории, филологии, культуры. 2013. № 3. С. 262-269.
3. *Следников А.Г.* Движение «живой латыни»: поиски универсального средства научного общения и рецепция культурного наследия Античности // Проблемы истории, филологии, культуры. 2016. № 4. С. 370-384.
4. *Следников А.Г.* Периодика на латинском языке конца XIX – первой половины XX вв. // Вестник Ярославского государственного университета им. П.Г. Демидова. Сер. Гуманитарные науки. 2017. № 1. С. 39-44.

В других журналах:

5. *Slednikov A.* De institutorio linguae Latinae vivae cursu ad usum scholarium Russorum // *Vox Latina*. 2011. № 47. P. 87-94.
6. *Slednikov A.* De urbe Georgiopolis mille annis ante condita // *Vox Latina*. 2011. № 47. P. 281-282.
7. *Slednikov A.* De Latinitatis vivae seminario Ottiliensis anni 2014ⁱ // *Vox Latina*. 2014. № 50. P. 534-536.
8. *Slednikov A.* De hodierna Latinitate viva in Russia // *Melissa*. 2015. № 184. P. 1-6.
9. *Slednikov A.* «Legere, id est intel-legere docere»: De Nicolao Fedorov clarissimo professore Moscoviensi nonagenario // *Vox Latina*. 2015. № 51. P. 443-450.
10. *Slednikov A.* Disciplina Latinitatis vivae quid sibi proponat, linguamne vivificandam an humanitatem propagandam // *Melissa*. 2016. № 194. P. 2-7.
11. *Slednikov A.* De peregrinatione academica Saravipontana // *Vox Latina*. 2016. № 52. P. 545-557.
12. *Vestigiarius (qui et Slednikov) A.* In memoriam inclutissimam Prof.ris D.ris Nicolai Fedorov Moscoviensis // Аристей: Вестник классической филологии и античной истории. 2016. № 14. P. 12-14.

13. *Vestigiarius (qui et Slednikov) A.* «Nunc sunt alia tempora»: Colloquium cum D.rice Sigride Albert Saravipontana commentariorum periodicatorum «Vox Latina» qui inscribuntur moderatrice // *Аристей: Вестник классической филологии и античной истории.* 2017. № 15. P. 21-34.
14. *Slednikov A.* De Helgo Nikitinski viro eloquentissimo deque conventu Latino Moscoviensi, qui in eius memoriam celebratus est // *Vox Latina.* 2017. №53. P. 128-135.
15. *Slednikov A.* De periodicis Latinis, quae ab exeunte saeculo XIX^o ad medians saeculum XX^{um} ubicumque terrarum prodierunt // *Vox Latina.* 2017. № 53. P. 217-234.

В сборниках и иных изданиях:

16. *Следников А.Г.* К проблеме составления элементарного курса разговорной латыни для студентов российских вузов (тезисы доклада) // *Слово и текст в культурном сознании эпохи: Сборник материалов Всероссийской научной конференции.* Ч. 6 / Отв. ред. Г.В. Судаков. Вологда: Легия, 2010. С. 74-76.
17. *Следников А.Г.* О неологизмах как способе обогащения словарного состава «живой латыни» // *Слово и текст в культурном сознании эпохи: Сборник материалов Всероссийской научной конференции.* Ч. 8 / Отв. ред. Г.В. Судаков. Вологда: Легия, 2011. С. 313-317.
18. *Следников А.Г.* Движение «живая латынь»: путь к формированию иноязычной коммуникативной компетенции в процессе обучения мертвому языку? // *Слово и текст в культурном сознании эпохи: Сборник материалов Всероссийской научной конференции.* Ч. 11 / Отв. ред. Г.В. Судаков. Вологда: Легия, 2012. С. 198-204.
19. *Следников А.Г.* Берлинский филолог-классик Андреас Фрич и его книга // *Фрич А. Обучение устной речи на латыни: история, задачи, возможности / Пер. с нем. А.Г. Следникова. Ред. перевода В.В. Дементьева.* М.: Греко-латинский кабинет им. Ю.А. Шичалина, 2017. С. 7-32.

